ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Рамочная Конвенция
об Изменении Климата

Distr.:
LIMITED

FCCC/AWGLCA/2009/L.7/Add.4
15 December 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ
Восьмая сессия
Копенгаген, 7-15 декабря 2009 года

Пункт 3 a)-e) повестки дня
Процесс создания необходимых условий для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него в целях достижения, в частности:
Общего видения долгосрочных мер сотрудничества
Активизации национальной/международной деятельности по предотвращению изменения климата
Активизации деятельности в области адаптации
Активизации деятельности по разработке и передаче технологий для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации
Активизации деятельности по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата, адаптации и развитию сотрудничества в области технологий

Результаты работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции

Проект выводов, предложенный Председателем

Добавление

Проект решения -/CP.15

Активизация действий в области укрепления потенциала[1, 2]

Конференция Сторон,

[*подтверждая*, что укрепление потенциала для развивающихся стран необходимо для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися Сторонами, могли принимать полноценное участие и эффективно осуществлять свои обязательства по Конвенции,

признавая, что деятельность по созданию потенциала связана со всеми аспектами Конвенции, включая исследования и систематическое наблюдение и образование, подготовку кадров и информирование общественности,

руководствуясь в особенности пунктами 1, 3, 4, 5, 7 и 8 статьи 4 Конвенции в контексте ее статей 3, 5 и 6,

ссылаясь на положения, связанные с укреплением потенциала развивающихся стран, содержащиеся в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон,

напоминая об особой значимости решения 2/CP.7, в приложении к которому содержатся рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах,

[*учитывая* то, что, хотя сфера охвата укрепления потенциала и соответствующие потребности, определенные в приложении к решению 2/CP.7, и ключевые факторы, указанные в решении 2/CP.10, сохраняют силу, возникают новые потребности в потенциале, вытекающие из копенгагенских согласованных итогов,]

ссылаясь далее на пункты об укреплении потенциала Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,

будучи глубоко обеспокоена существенным разрывом между укреплением потенциала, необходимым для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, вносили всемерный вклад в осуществление Конвенции, и ресурсами, имеющимися в настоящее время для удовлетворения этой потребности,

ссылаясь на Балийский план действий (решение 1/CP.13),

---

[1] Представление Турции, связанное с решением 26/CP.7, не было включено в этот проект текста. В настоящее время Председателем КС ведутся дополнительные консультации.

[2] Представление Российской Федерации в отношении решений 3/CP.7 и 3/CP.10 не было включено в этот проект текста. В настоящее время Председателем КС ведутся дополнительные консультации.

признавая, что укрепление потенциала является сквозным вопросом по своему характеру и имеет основополагающее значение для того, чтобы создать условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени вплоть до 2012 года и после него,

признавая, что согласованные итоги, ставшие результатом процесса, начатого Балийским планом действий, потребуют активизации действий в области укрепления потенциала,

подчеркивая необходимость самостоятельного раздела об активизации действий по укреплению потенциала,

вновь подтверждая, что укрепление потенциала должно быть постоянным, поступательным и циклическим процессом, который основывается на участии, осуществляется по инициативе стран и соответствует национальным приоритетам и условиям, а также является неотъемлемой частью активизации действий по предотвращению изменений климата, адаптации, разработке и передаче технологии и доступу к финансовым ресурсам,]

1. *постановляет*, что цель активизации действий в области укрепления потенциала заключается в создании, развитии, укреплении, совершенствовании и активизации потенциала и возможностей Сторон, являющихся развивающимися странами, вносить вклад в достижение полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

2. *принимает решение*, что активизация действий в области укрепления потенциала [определяется] [должна определяться] положениями Конвенции и соответствующих решений Конференции Сторон;

3. *постановляет*, что активизация действий по укреплению потенциала [осуществляется] [должна осуществляться]:

a) для того чтобы создать условия для полного осуществления всех аспектов Конвенции, в частности решения 2/CP.7;

b) для создания и/или укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в областях, выделенных [в согласованных итогах в связи с основными составляющими Балийского плана действий

(решение 1/CP.13)] [в соответствии с согласованными итогами, касающимися активизации осуществления Конвенции], включая укрепление [в соответствующих случаях] субнациональных, национальных или региональных потенциалов, кадров, возможностей и учреждений для реагирования на вновь возникающие потребности в укреплении потенциала;

Вариант 1

4. *также постановляет*, что международное сотрудничество [и финансовую поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами,] необходимо активизировать для укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, путем, в частности:

Вариант 2

4. [*также постановляет*, что действия по укреплению потенциала должны быть активизированы, с тем чтобы усилить, когда это необходимо, субнациональный, национальный или региональный потенциал, навыки, возможности и учреждения, в зависимости от обстоятельств, с тем чтобы удовлетворить потребности в укреплении потенциала в области адаптации, предотвращения изменения климата и разработки и передачи технологии, как это предусмотрено [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции] путем, в частности:]

a) расширения возможностей и укрепления соответствующих институтов на различных уровнях, включая координационные центры и национальные координационные органы и организации;

b) укрепления местных потенциалов, кадров и возможностей;

c) развития и/или укрепления национальных и/или региональных сетей для генерирования, обмена и управления информацией и знаниями, включая местные знания и знания коренных народов, опыт и наилучшую практику развивающихся стран, в частности, на основе сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества;

d) укрепления потенциала в области связанных с климатом исследований; систематического наблюдения, сбора и использования данных; управления знаниями и принятия решений, в том числе для оценок уязвимости и

адаптации; систем раннего предупреждения; управления рисками; а также моделирования, в том числе социально-экономического моделирования для адаптации и предотвращения изменения климата и разукрупнения масштабов;

e) активизации коммуникации, просвещения, подготовки кадров и информирования общественности по вопросам изменения климата на всех уровнях, включая местный и общинный уровень, с учетом гендерных вопросов;

f) поощрения и укрепления основанных на участии и комплексных подходов, включая участие различных заинтересованных кругов, в том числе [женщин и] молодежи, принимая во внимание, насколько это возможно, в рамках соответствующей социальной, экономической и экологической политике и действиях соображения, связанные с изменением климата;

g) укрепления потенциала в области планирования, подготовки и осуществления действий в области изменения климата;

h) укрепления потенциала в области мониторинга и представления информации о действиях, связанных с изменением климата, в том числе для процесса и подготовки национальных сообщений;

i) развития и укрепления институционального потенциала в области экономической диверсификации;

j) оказания поддержки удовлетворению потребностей в области укрепления потенциала, выявленных в решениях [-/CP.XX] [-/CP.15[3]] (предотвращение изменения климата, адаптация и разработка и передача технологии) [в рамках согласованных результатов по основным элементам Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов в целях активизации осуществления Конвенции];

k) оказания поддержки в удовлетворении любых других потребностей в области укрепления потенциала в ходе полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

Вариант 1

[3] Проекты решений, предложенные для принятия по пункту 3 повестки дня Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества.

5. [*далее постановляет* учредить техническую группу по укреплению потенциала со следующими целями:

a) организация, координация, мониторинг, оценка и совершенствование процесса осуществления деятельности по укреплению потенциала в поддержку адаптации и предотвращения изменения климата и соответствующего финансирования и разработки и передачи технологии в развивающихся странах;

b) предложить и реализовать механизмы обмена извлеченными уроками, поощрения сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и распространения информации об успешных действиях по укреплению потенциала в развивающихся странах;

c) предоставление информации о выполнении Сторонами, являющимися развивающимися странами, обязательств по оказанию поддержки в области укрепления потенциала и проведение оценок такого выполнения;]

Вариант 2

5. [*принимает решение*, что соответствующие институциональные механизмы, которые существуют или учреждаются [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции], включая любые группы экспертов, технические группы экспертов или органы, должны надлежащим образом рассмотреть вопрос об интеграции укрепления потенциала свои мандаты;]

Вариант 1

6. [*постановляет*, что финансовые ресурсы для активизации действий по укреплению потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и для деятельности технической группы по укреплению потенциала предоставляются за счет [многостороннего фонда укрепления потенциала] [нового финансового механизма поддержки действий по предотвращению изменения климата, адаптации, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала], учрежденного решением [-/CP.XX] [-/CP.15[4]];]

[4] Проект решения, предложенный для принятия по пункту 3 повестки дня Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества.

Вариант 2

6. [*постановляет*, что [финансовая и иная поддержка, предоставляемая Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,] [поддержка] [поддержка, включая предоставление финансовых ресурсов, [Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,]] для активизации укрепления потенциала в развивающихся странах, в том числе тех видов деятельности по укреплению потенциала, которые определены в соответствующих решениях [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий,] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции,] должна [предоставляться через различные многосторонние и двусторонние каналы, в том числе] [[предоставляться] через оперативный(ые) орган(ы) финансового механизма Конвенции и через различные многосторонние и двусторонние каналы в соответствии с решением [-/CP.2x] [-/CP.15[5]] (финансы)] [согласно соответствующим решениям];]

Вариант 1

7. [*постановляет*, что поддержка деятельности по укреплению потенциала измеряется путем использования согласованных и эффективных показателей результативности [и в единицах, которые будут установлены как часть рассмотрения осуществления рамок для укрепления потенциала в развивающихся странах] для обеспечения того, чтобы ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами, оказывали пользу развивающимся странам в контексте согласованных видов деятельности, определенных и осуществляемых в рамках процесса, основанного на восходящем подходе и осуществляемого по инициативе стран;]

Вариант 2

7. [*призывает* Стороны представлять в своих национальных сообщениях информацию о прогрессе, достигнутом в деле укрепления потенциала в области решения проблем, связанных с изменением климата, и о предоставленной или полученной поддержке, чтобы облегчить мониторинг и рассмотрение сообщений согласно результатам, согласованным в Копенгагене;]

Вариант 3

---

[5] Проект решения, предложенный для принятия по пункту 3 повестки дня Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции.

7. [*призывает* Стороны регулярно сообщать об активизации укрепления потенциала с использованием существующих механизмов, включая национальные сообщения и представления секретариату и другим органам в зависимости от принятого решения, в целях облегчения мониторинга и представления информации о ходе укрепления потенциала в соответствии с итогами, согласованными в Копенгагене;]

8. [*постановляет*, что положение о поддержке укрепления потенциала для Сторон, являющихся развивающимися странами, вместе с оказанием финансовой поддержки и разработкой и передачей технологии является юридическим обязательством Сторон, являющихся развитыми странами, включенных в приложение II к Конвенции, сопряженным с последствиями в случае его несоблюдения.]